

Ramón CORNAVACA. "El Simposio platónico en tres obras de Leopoldo Marechal". En: *La intertextualidad desde el punto de vista de la literatura comparada*. Córdoba, Talleres Gráficos de José Solsona, 1993, pp. 11-17.

El tema está contenido en un breve pero sustancioso artículo publicado en un volumen que reúne los trabajos expuestos en el "Curso de actualización para graduados", organizado por iniciativa de los profesores de literaturas europeas no hispánicas de la Escuela de Letras de la Facultad de Filosofía y Humanidades de la Universidad de Córdoba. Este curso contó con el auspicio de la citada Escuela y con la colaboración de profesores de otras escuelas de la misma Facultad.

El artículo que nos ocupa consta de introducción, exposición y apéndice.

En la introducción, el autor advierte que su intención no es aportar elementos teóricos, sino mostrar un ejemplo de intertextualidad desde la perspectiva de la literatura comparada, perspectiva que deja claramente diseñada por medio de una adecuada metodología y el manejo de la terminología específica.

La exposición estructurada en dos partes, con subtítulos que delimitan los diferentes *item* del asunto tratado, transmite el pensamiento y juicios valorativos del autor de un modo conveniente.

En la primera parte, como noticia al margen del motivo central de su artículo, Cornavaca se ocupa de otros tres casos de intertextualidad de autores clásicos que detecta en el autor argentino: Homero, Aristófanes y Hesfodo.

Al referirse a Homero destaca la notable influencia que el autor griego ejerció en toda la producción de Marechal y de

un modo especial en *Adán Buenosayres* por la cercanía que tiene esta novela con la epopeya y por constituir "una realización espiritual que se traduce fundamentalmente por el simbolismo del viaje".

La reiteración del tema del viaje en otras obras de Marechal, como el *Banquete de Severo Arcángelo* y el *Megafón*, y el modo de ser asumido por el escritor argentino conducen al autor del artículo a afirmar que dicho simbolismo constituye un leit-motiv no sólo de las obras marechalianas sino también de la vida del escritor como tal y como hombre.

La correspondencia entre *Adán Buenosayres* y el modelo griego es observado en toda la novela y en el cotejo van siendo señalados los pasajes donde aparece la intertextualidad como cita fiel o con leves modificaciones.

En lo que respecta a Aristófanes, no le quedan dudas a Cornavaca que también ha de haber sido leído y asimilado por el autor estudiado. La influencia del comediógrafo griego es perceptible en varios pasajes suyos y se vuelve evidente en el primer capítulo del libro III de *Adán Buenosayres*, cuando se imita al coro de *Las Ranas* de la comedia aristofanesca en una intertextualidad directa, aunque como es característico en Marechal, todo el pasaje está al mismo tiempo teñido de motivos típicos de la realidad argentina.

La influencia de Hesíodo presente en la concepción cíclica de la historia que asumió Marechal y que revela como hipotexto el mito hesiódico de la edades de los *Trabajos y Días*, es motivo también de un acertado comentario.

La segunda parte de la exposición está dedicada a mostrar la presencia del *Simposio* platónico en la obra marechaliana.

Un breve comentario sobre el contenido del diálogo de Platón sirve de introducción al comentario de los textos de Marechal en que se evoca el citado diálogo.

El análisis de *Descenso y ascenso del alma por la*

belleza nos ofrece una clara visión de la estética allí expuesta y una precisa enumeración de los hipotextos que han sido utilizados, individualizándose las traducciones literales descubiertas en diferentes pasajes. A pesar de que Cornavaca confiesa que sólo ha realizado una lectura superficial, los conceptos vertidos trasuntan un profundo conocimiento tanto del autor argentino como del filósofo griego.

El estudio de la erótica de *Adán Buenosayres* en cotejo con el *Simposio* señala de qué modo la teoría expuesta en *Descenso y ascenso del alma por la belleza* se convierte en experiencia vital en el libro II de *Adán Buenosayres*. Allí se hace notar una correspondencia casi exacta con el contenido expuesto en *Descenso y ascenso...*, pero se trata de una historia particular, donde la experiencia erótica del protagonista es descrita por Marechal con términos que revelan la filiación platónica, si bien junto a ella aparecen otras tradiciones tales como la tradición hermética medieval.

Cierra la exposición el tratamiento del influjo del *Simposio* en *El Banquete de Severo Arcángelo*. Cornavaca encuentra en esta obra un modo diferente de recepción del diálogo platónico en virtud de que no comprueba una intertextualidad fácil de descubrir. Los vestigios platónicos se revelan por signos que comienzan a detectarse en el título para ir luego descubriéndose tras la lectura reflexiva, a lo largo del texto.

El apéndice contiene el registro de los textos que sirvieron de apoyo al estudio realizado.

La bibliografía consignada muestra que se ha trabajado casi exclusivamente con las fuentes y que los conceptos vertidos y las conclusiones a que se arriba son fruto de una aguda reflexión sobre esas fuentes y de una posesión sólida de conocimientos filosóficos y literarios del mundo griego.

Dora G. Scaramella